



Univerzita Palackého
v Olomouci



Universidad Veracruzana

Smlouva o spolupráci mezi

**UNIVERZITOU PALACKÉHO V
OLOMOUCI,**
Křížkovského 8,
771 47 Olomouc
ČESKÁ REPUBLIKA

A

UNIVERSIDAD VERACRUZANA,
Lomas del Estadio S/N Edificio A Piso 3 Col. Zona
Universitaria C.P. 91090, Xalapa, Veracruz
MÉXICO

Univerzita Palackého a Universidad Veracruzana se dohodly vytvořit a podporovat vzájemný vztah spolupráce s důrazem na rozvoj společných vzdělávacích a výzkumných projektů. Obě instituce podpoří přímé kontakty a spolupráci mezi členy akademické obce, katedrami, instituty a výzkumnými centry, které budou předmětem ustanovení této smlouvy.

Článek 1

Ve studijních oborech, které budou společně dohodnuty, Univerzita Palackého a Universidad Veracruzana souhlasí s následujícími formami spolupráce:

1. Výměna učitelů a akademických pracovníků
2. Výměna studentů v magisterském a doktorském studijním programu
3. Výměna administrativních pracovníků
4. Společné vedení závěrečných prací
5. Společné výzkumné projekty včetně těch, které mají nárok na vládní nebo jiný grant
6. Výměny v oblasti umění

Obě univerzity považují za důležité organizovat a účastnit se společných konferencí, seminářů a jiných forem spolupráce. V budoucnu mohou být určeny a rozvinuty ostatní oblasti spolupráce a společných projektů k nim se vztahujících. Pro zahájení jakéhokoli projektu v podmínkách této smlouvy je nutný předem písemný souhlas obou univerzit.

Článek 2

Podmínky společných aktivit, podmínky pro využití dosažených výsledků a příprava zvláštních návštěv, výměn a jiných forem spolupráce budou dohodnuty a

schváleny písemně prostřednictvím zvláštních smluv a budou záviset na dostupnosti fondů.

Obě strany prohlašují, že k uskutečnění výše uvedených aktivit budou zajišťovat externí finanční prostředky a nebudou finančně zavazovat žádnou z obou univerzit.

Článek 3

Všechny aktivity, které se uskuteční v rámci této smlouvy, bude na Universidad Veracruzana koordinovat Dirección General de Relaciones Internacionales a na Univerzitě Palackého bude zodpovědnou osobou vedoucí oddělení mezinárodních vztahu rektorátu UP.

Článek 4

Tato smlouva je platná po dobu 3 let a nabude platnosti a účinnosti dnem posledního podpisu obou stran. Po vzájemné dohodě obou univerzit mohou být přijaty ke smlouvě dodatky.

Článek 5

Oficiální zástupce každé z obou univerzit může ukončit smlouvu písemně nejméně šest měsíců předem a výpovědní lhůta počne běžet dnem doručení výpovědi druhé straně. Toto ukončení smlouvy nesmí ovlivnit práva nikoho, kdo se účastnil na aktivitách smlouvy před jejím vypovězením.

Článek 6

Obě instituce se zavazují k uplatňování politiky stejných pracovních příležitostí a nediskriminování na základě rasy, barvy pleti, vyznání, pohlaví, sexuální orientace, věku, národnosti, manželského stavu a fyzického nebo mentálního handicapu. Univerzita Palackého a Universidad Veracruzana budou dodržovat tyto principy v administraci této smlouvy a žádná z obou institucí nebude uplatňovat kritéria pro výměnu učitelů, vědců nebo studentů, která by porušila tyto principy nediskriminování.

Článek 7

Tato smlouva je podepsána ve čtyřech originálních vyhotoveních, dvou v českém a dvou ve španělském jazyce. Obě verze mají stejnou platnost.



Univerzita Palackého v Olomouci

Jaroslav Miller, Ph.D.

Rektor

Datum:

22-06-2016

Místo:

Olomouc

Universidad Veracruzana

Dra. Sara Deifilia Ladrón de Guevara
González
Rektorka

Fecha:

16-05-2016

Lugar:

Xalapa-Ver., México



Palacký University
Olomouc



Universidad Veracruzana

Convenio de Cooperación entre

UNIVERSIDAD PALACKÝ DE OLOMOUC,
Křížkovského 8,
771 47 Olomouc
REPÚBLICA CHECA

Y

UNIVERSIDAD VERACRUZANA,
Lomas del Estadio S/N Edificio A Piso 3 Col. Zona Universitaria
C.P. 91090, Xalapa, Veracruz
MÉXICO

La Universidad Palacký y la Universidad Veracruzana acuerdan crear una relación recíproca de cooperación, con énfasis en el desarrollo de proyectos educativos y de investigación conjuntos. Ambas instituciones apoyarán la cooperación entre los miembros de las dos comunidades académicas, departamentos, institutos y centros de investigación que se especificarán en este Convenio.

Artículo 1

Universidad Palacký y la Universidad Veracruzana acuerdan las siguientes formas de cooperación en las carreras que se precisarán conjuntamente:

1. Intercambio de profesores e investigadores;
2. Intercambio de estudiantes de licenciatura y posgrado;
3. Intercambio de trabajadores de administración;
4. Co-tutela de tesis;
5. Proyectos conjuntos en el área de la investigación, incluidos los que pueden recibir apoyo financiero de los gobiernos u otras instituciones;
6. Intercambios en el área del arte.

Ambas instituciones consideran importante organizar y participar en conferencias, seminarios conjuntos u otras formas de cooperación. En el futuro, se podrán establecer y desarrollar otros ámbitos de la cooperación y proyectos conjuntos, relacionados con aquellos. Para iniciar cualquier proyecto dentro del marco de este Convenio, se requiere, de antemano, el consentimiento de ambas instituciones presentado por escrito.

Artículo 2

Las condiciones de las actividades conjuntas, las condiciones para aprovechar resultados alcanzados, la preparación de visitas específicas, intercambios y otras formas de cooperación se acordarán y aprobarán, en forma escrita a través de Convenios Específicos, y dependerán de la disponibilidad de recursos.

Para llevar a cabo las actividades listadas, las Partes manifiestan que realizarán la consecución de recursos externos y no comprometerán de manera financiera a ninguna de las dos universidades.

Artículo 3

Todas las actividades que se realizarán en el marco de este Convenio serán coordinadas en la Universidad Veracruzana por la Dirección General de Relaciones Internacionales y en la Universidad Palacký por el director (directora) de la Oficina de Relaciones Internacionales.

Artículo 4

El convenio tendrá una vigencia de tres (3) años y entrará en vigor a partir de la fecha de su última firma por las dos universidades. Se pueden agregar anexos, tras haber sido consentidos por ambas universidades.

Artículo 5

El representante oficial de cada una de las dos universidades puede terminar el convenio por una notificación por escrito, y la terminación se volverá efectiva después de seis meses, contando este periodo a partir del día en que la otra parte reciba la notificación. La terminación del convenio no debe afectar los derechos de los que hayan participado en las actividades desarrolladas antes de la terminación.

Artículo 6

Las dos instituciones se comprometen a aplicar la política de la igualdad de oportunidades de trabajo, y a no discriminar según la raza, color de la piel, religión, sexo, orientación sexual, edad, nacionalidad, estado civil y la discapacidad física o mental. La Universidad Palacký y la Universidad Veracruzana respetarán estos principios a la hora de llevar a la práctica este Convenio, y ninguna de las Partes aplicará criterios que violen los principios de la no discriminación.

Artículo 7

De conformidad con lo suscrito, se firma el presente Convenio en cuatro ejemplares de igual vigor legal, dos en español y dos en checo.

Universidad Palacký de Olomouc

Universidad Veracruzana



Jaroslav Miller, Ph.D.
Rector

22-06-2016

Fecha: _____

Lugar: Olomouc

Dra. Sara Deifilia Ladrón de Guevara
González
Rectora

Fecha: 16-05-2016

Lugar: Xalapa-Ver., México